

1990 年,吴蛮带着 7 件民族乐器飞往美国。

“其实自己心里也没底。刚到美国的时候很心急,也很孤独。”吴蛮说,彼时的美国民众对中国了解甚少,更不用提中国传统音乐了。

最初,她和其他传统音乐家一样,到社区、学校举办独奏会,但效果并不理想。当时的海外听众大多停留在对琵琶、古筝等中国传统乐器的好奇阶段,很少有人愿意深入了解。

“演奏时听众兴奋雀跃,散场后无人问津”是常态。

吴蛮记得一次演出中,当地媒体将她演奏的画面拍下来放在报纸上,并配文“华丽的中式旗袍”等,却“冷落”了她手中的琵琶。

“他们没有报道我的演奏技巧,也没有描写琵琶的音色。”吴蛮形容当时的感觉就像“放在橱窗展柜里,抱着琵琶的瓷娃娃”。之后的演出,吴蛮不再选择穿着旗袍,她希望大家专注聆听音乐,而不是关注她的穿着。



1994 年,吴蛮在美国卡内基音乐厅演奏琵琶协奏曲《惊雷》。受访者供图

与此同时,吴蛮也在思考,怎样才能刺激观众的听觉呢?

琵琶的演奏既可以细腻含蓄,又可以激昂多变,具有戏剧冲突性。如果将琵琶和其他民族的弹拨乐器相结合,共同演绎经典作品的改编版本,是否能为观众带来不一样的感官效果呢?

带着这一想法,吴蛮开始了“跨界”合作之路。在与乌干达竖琴(Endongo)演奏家詹姆斯·马库布亚的初次交流中,吴蛮发现非洲的民间音乐同样使用五声音阶,但节奏更为复杂。

中国琵琶的旋律与非洲竖琴的动感节奏相辅相成,乐曲层次

丰富。二人的即兴合奏让吴蛮意识到了琵琶的更多“玩法”。

2006 年,吴蛮与 4 位音乐家用来自非洲、美洲、欧洲的弹拨乐器加上琵琶合作推出唱片《吴蛮和朋友们》。

透过各自的声音特性,这些代表不同地域文化的乐器以不同的情感表达方式演绎着民间故事;创新的演绎方式也让更多人体体会到中国传统乐器的魅力。

“音乐没有界线。大家虽然语言不通,但坐在一起摸索音乐语



2022 年 7 月,吴蛮与学生们在波士顿新英格兰音乐学院表演。受访者供图

言的过程,让不同民族的人对异域文化有了探索和重新诠释的欲望。”

吴蛮以《茶园曲》为例说,她和其他国度的音乐家对此曲进行了多版本地域化的改编。叙利亚的乌德琴、塔吉克斯坦的都塔尔以及意大利的手鼓都曾演绎过该曲。

当被问及“是否担心在跨界合作中,磨灭掉琵琶的特性”时,吴蛮说,中国民乐讲究留白,在音与音之间营造出一种气韵。在乐曲的改编上,要考虑琵琶等乐器

所担任的角色。气韵的表达对演奏者技巧的控制和细节处理也有更高要求。音乐家需要不断磨练技艺,并加深对不同文化的理解,尝试让中式表达与其他民族的音乐语言相碰撞融合。

“音乐蕴含的情感是共通的。”吴蛮说,跨界合作并不代表摒弃传统,好的作品可以通过段落安排体现民族乐器特色,将听众拉入特定情境中。希望海外的华人音乐家可以勇于尝试,在发扬传统的同时,加强与各地音乐家的交流合作,碰撞出更多火花。

(刘洋 来源:中国侨网)



中国针灸师赵医生
与巴新患者吉陶合影。



这门中医“手艺活”海外再次圈粉

针灸是一种古老的中医治疗法,最近,它又在海外收获了一批新“粉丝”。

斐济“南太之声”报道,在莫尔兹比港总医院,第 13 批援巴布亚新几内亚中国医疗队的针灸师赵红霞医生正在为患有慢性身体疼痛等疾病的患者进行针灸治疗。

针灸让他的疼痛 第一次得到舒缓

赵红霞对当地民众介绍说:“这种疗法可以治疗慢性疼痛、过敏、焦虑和抑郁、骨关节炎、高血压、失眠、痛经、偏头痛、中风等。”

最近,赵医生为 46 岁的巴新患者吉陶(Jacob Kitao)进行了针灸治疗,此前他被诊断患有纤维肌痛综合征,这是一种异常的肌肉疼痛。

吉陶已患有慢性背痛长达六年之久,这影响了他的生活,导致他失去了工作。如今,吉陶在中国针灸专家那里第一次获得了舒缓和放松。

吉陶惊叹于中医的神奇效果,对赵医生和中国医疗团队表示了极大的感激。

中国医疗队组长、泌尿科的冯武兵医生补充说,在过去的 20 年里,中医逐渐赢得了巴新民众的心。

“中国针灸 是一种神奇的疗法”

中国医疗队的范医生回忆说,以前在巴新,去他诊所看病的

病人很少,因为大多数病人不了解针灸,有些人甚至从来没有听说过针灸。然而,在一些病人体验到针灸的好处并告诉更多人后,越来越多的病人开始了解针灸。

范医生说:“甚至很多当地医生都来体验针灸治疗,以缓解肌肉劳损和各种疼痛。”

他最近的病人科瓦(Lucy Kewa)是一名脊柱结核患者。

范医生介绍说,科瓦的脊髓因结核病而受损,并患有腰痛,这种疼痛扩散到腿部和脚趾,导致下肢无力和麻木。“她几乎无法行走,长期以来影响了她的日常生活。幸运的是,她的丈夫带她来这里接受针灸治疗,经过几轮连续治疗,她的病情有所好转,不再感到腰酸背痛,现在可以从家里步行大约 2 公里到医院。”

科瓦表示,“中国针灸是一种神奇的疗法”,并感谢中国医疗团队。

更多人愿意到中国学习针灸

除了为巴新民众提供医疗服务外,范医生还定期为当地的医生和工作人员举办一些有趣的演讲,传播中国传统医学文化,培训理疗知识,并教授他们拔罐、艾灸等技术。

这些培训启发了很多理疗师,他们现在都希望到中国进一步学习针灸。

“针灸是中国祖先留下的宝贵财富,值得全世界人类共享,”范医生说。

(周晓编译 来源:中国新闻网)

舞龙舞狮和英歌舞火到了南非

近日,南非开普敦迎来了一年一度的嘉年华狂欢节。今年的狂欢节吸引了近 10 万名观众前来观看,超过 1000 名表演者,48 个演出团体参与其中。

由开普敦华人社区组成的方阵一路载歌载舞,带来了富有中华文化特色的演出,为整场活动增添了东方神韵。

流光溢彩的龙形花车、气势磅礴的舞龙舞狮、刚劲有力的英歌舞轮番登场,每到一处都会引发现场观众热烈欢呼。

“此次参加开普敦狂欢节的华侨华人方阵由巨龙腾飞方阵、相亲相爱一家人方阵、潮汕英歌舞方阵、龙灯花车方阵和卡通熊猫方阵组成。”开普敦华星艺术团团长董钢说,华侨华人方阵共有 102 位演员,其中年龄最小的演员只有 5 岁,很多侨胞把店铺关掉,专程从几百公里外赶过来参加演出。

“今年是龙年,海内外中华儿女更是将龙视为感情寄托和身份认同,所以在表演的设计上我们更注重突出龙元素。”董钢说,他们抬出了 43 米长的大龙,共有 24 人舞这条龙,龙头还精心装饰了彩灯,在夜间更加炫目。

伴随着铿锵的锣鼓和激昂的乐曲,一条长龙腾跃翻滚、盘旋飞舞,将演出氛围推向高潮。

华侨华人方阵中还有一辆由开普敦侨胞自己设计制作的龙灯花车。董钢介绍:“花车由一条巨龙和两条龙柱组成,高度 5.2 米,龙灯花车在色彩多变的

LED 灯加持下和绸缎的装扮下格外耀眼。”

“龙灯花车是集大家之力设计制作完成的,我们先用钢筋围成了龙的骨架,龙身用的是我们平常的舞龙。我们有一位侨胞是做电器生意的,他为我们提供了 70 多个 LED 灯带装进去,让花车亮了起来。”董钢说。

“表演现场我们还遇到了特殊的情况,当晚刮起了大风,大龙灯被风吹得要‘腾空而起’,我们临时找了 8 条红绸子,把大龙灯固定在花车上。”董钢说。

他说,为了让龙元素更多地呈现,我们还安排了彩带龙表演,彩带龙系在一根 5 米多长的鱼竿,舞动起来格外灵动。

狂欢节巡游上,还有一对夜光醒狮格外引人注目,其生动的神态、矫健的动作不时引来阵阵喝彩。董钢介绍,这对夜光醒狮是由广东佛山禅城区人民政府捐赠的,在夜色映衬下,醒狮表演更加生动、更有感染力。

近年来,有“中华战舞”之誉潮汕英歌舞持续火爆“出圈”,作为潮汕地区最具代表性的传统艺术,英歌舞流行于广东汕头、揭阳、潮州已有 300 多年历史,其表演内容常常由《水浒传》等文



华侨华人方阵中的潮汕英歌舞表演者。受访者供图



2024 年开普敦狂欢节现场。受访者供图



南非开普敦华星艺术团龙狮队舞动 43 米长龙。受访者供图

学名著改编而来,融舞蹈、南拳套路、戏曲演技于一体。

如今潮汕英歌舞火到了海外,今年春节期间就曾在英国圈粉无数。参加此次开普敦狂欢节的华侨华人方阵中也加入了潮汕英歌舞,威武雄壮、气势磅礴的表演吸引了沿途观众欣赏观看。

董钢说,潮汕英歌舞表演由开普敦当地武术协会的成员们带来,他们在没有老师指导的情况下,自己跟着视频进行练习,因为有一些武术功底,最后呈现的效果也非常好。

当《相亲相爱一家人》的音乐响起,身着东北大花褂的孩子们迈着欢快的舞步登场,他们还不时与路边的观众互动。

董钢介绍,这个表演由 20 名华裔青少年带来,参演孩子的年龄段从 5 岁到 18 岁,1.2 公里的路程对年龄比较小的孩子们来说还是比较远的,但是没有一个人喊累。

在华侨华人方阵最后的是卡通熊猫队伍,憨态可掬的大熊猫玩偶和“卖崽青蛙”玩偶深受观众们喜爱。

据悉,自 2017 年以来,开普敦华人社区已经第五次参加嘉年华活动,他们通过音乐和舞蹈来展示开普敦华人的风采。

“每年的狂欢节都是展示文化多样性的舞台,希望能尽我们所能展现最佳状态,用我们自己的方式来诠释中华文化。”董钢说。

(吴侃 来源:中国侨网)